

Graphie mistralienne :
"La cambo me fai mau"

1 -

I'a proun de gènt que van en roumavage,
I'a proun de gènt que van en Betelen.
Ie vole ana s'ai quasi proun courage,
Ie vol' ana s'ieu pode camina.

REFRIN :

La cambo me fai mau
Bouto sello, bouto sello,
La cambo me fai mau,
Bouto sello à moun chivau.

2 -

Toui li bergié qu'èron sus la mountagno,
Toui li bergié an vist un messagié
Que i'a crida : "Metès-vous en campagno."
Que i'a crida : "Lou fiéu de Diéu es na !"

Au REFRIN

3 -

En aquest tèms, li fèbre soun pas sano ;
En aquest tèms, li fèbre valon rèn ;
Ai endura uno fèbre quartano,
Ai endura senso me rancura.

Au REFRIN

4 -

Un gros pastras que fai la catamiaulo
Un gros pastras s'en vai à pichot pas
S'es revira au brut de mi paraulo
S'es revira, i'ai di de m'espera

Au REFRIN

5 -

Aquéu palot descausso si sabato,
Aquéu palot s'en vai au grand galop ;
Mai, se'n-cop l'ai, ié dounarai la grato,
Mai, se'n-cop l'ai, iéu lou tapoutarai.

Au REFRIN

6 -

Ai un roussin que volo dessus terro,
Ai un roussin que manjo lou camin !
L'ai achata d'un que vèn de la guerro,
L'ai achata, cinq escut de pata.

Au REFRIN

7 -

Quand aurai vist lou Fiéu de Diéu lou Paire,
Quand aurai vist lou Rèi dóu Paradis,
E quand aurai felicitá sa maire
E quand aurai fa tout ço que déurrai,

Darrié REFRIN :

N'aurai plus jamai (o gi o ges de) mau
Bouto sello, bouto sello,
N'aurai plus jamai mau,
Bouto sello à moun chivau.

Traduction en français :
"La jambe me fait mal"

1-

Il y a assez de gens qui vont en pèlerinage,
Il y a assez de gens qui vont à Bethléem.
Je veux y aller si j'ai assez de courage,
Moi je veux y aller si je peux marcher.

REFRAIN :

La jambe me fait mal,
Mets la selle, mets la selle,
La jambe me fait mal,
Mets la selle à mon cheval.

2-

Tous les bergers qui étaient sur la montagne,
Tous les bergers ont vu un messager
Qui leur a crié : "Mettez-vous en route."
Qui leur a crié : "Le fils de Dieu est né !"

Au REFRAIN

3-

Par ce temps, les fièvres ne sont pas saines,
En ce moment, les fièvres ne valent rien ;
J'ai enduré une fièvre quarte,
Je l'ai endurée sans me plaindre.

Au REFRAIN

4-

Un gros berger qui fait la chattemite,
Un gros berger s'en va à petits pas
Il s'est retourné au bruit de mes paroles,
Il s'est retourné, je lui ai dit de m'attendre.

Au REFRAIN

5-

Ce rustre déchausse ses souliers,
Ce rustre s'en va au grand galop ;
Mais, si d'un coup je le rattrape, je lui donnerai des démangeaisons,
Mais si je le rattrape, je le taperai.

Au REFRAIN

6-

J'ai un roussin (grand cheval) qui vole sur la terre,
J'ai un roussin qui mange le chemin !
Je l'ai acheté à un qui vient de la guerre,
Je l'ai acheté cinq écus de patac.

Au REFRAIN

7-

Quand j'aurai vu le Fils de Dieu le Père,
Quand j'aurai vu le Roi du Paradis,
Et quand j'aurai félicité sa mère
Et quand j'aurai fait tout ce que je devrai ...

Dernier REFRAIN :

Je n'aurai plus jamais (aucun) mal
Mets la selle, mets la selle,
Je n'aurai plus jamais mal,
Mets la selle à mon cheval.